

मुखे तु वर्तमानो वै दुःखे वापि नरोत्तम ।

मुखताद्यो न चलते शास्त्रचक्षुः स मानवः ॥ ५२५२ ॥

Wer aber, o Bester der Männer, dem guten Wandel nicht untreu wird, er mag im Glück oder im Unglück sich befinden, der Mann hat die Lehrbücher zu Augen.

मुखोच्छेद्यस्तु भवति सर्वज्ञातिबहिष्कृतः ।

त एवैनं विनिघ्नति ज्ञातयस्वात्मसात्कृताः ॥ ५२५३ ॥

Ein von allen Blutsverwandten Verstossener aber ist leicht zu vernichten, da schon diese Verwandten, wenn man sie für sich gewinnt, ihn aus dem Wege räumen.

मुगुतं रक्ष्यमाणो ऽपि दर्शयन्दारुणं वपुः ।

व्याघ्रचर्मप्रतिच्छन्नो वाकृते रासभो कृतः ॥ ५२५४ ॥

Ein Esel, der gar sicher geschützt war, indem er, in ein Tigerfell gehüllt, eine furchtbare Gestalt zur Schau trug, wurde in Folge seiner Stimme todtgeschlagen.

मुगृहीतमलिनपद्मा लघवः परभेदिनस्तीक्ष्णाः ।

पुरुषा अपि विशिखा अपि गुणच्युताः कस्य न भयाय ॥ ५२५५ ॥

Wem jagen Männer wie Pfeile nicht Furcht ein, wenn sie an einer schlechten Partei (an schwarzen Federn) fest halten, leicht sind, Andere verletzen, scharf und von der Tugend (Sehne) abgesprungen sind?

सुचिरं हि चरन्मौनं श्रेयः पश्यत्यबुद्धिमान् ।

दोषिचर्मपरिच्छन्नो वाग्दोषाद्भ्रष्टो कृतः ॥ ५२५६ ॥

Ein Dummer, der Stillschweigen übt, schaut lange Zeit hindurch Glück; dagegen ward ein Esel, der sich in ein Tigerfell gehüllt hatte, todtgeschlagen, weil er den Fehler beging seine Stimme hören zu lassen.

मुञ्जनं व्यञ्जनं मन्ये सदा सद्देशसंभवम् ।

स्वपरिधमणेनैव तापं हरति देहिनाम् ॥ ५२५७ ॥

5252) MBh. 12, 10852. c. स्ववृत्ताद्यो ed. Calc.

5253) Kām. Nītis. 9, 30. HIT. IV, 37 SCHL. 41 Johns. S. 434 ed. Calc. 1830. S. 406 ed. RODR. a. मुखोच्छेद्यो हि, मुखच्छेद्यो हि, मुखोच्छेद्यश्च. c. ते (auch त) ज्ञातयो und तत्र चैनं st. त एवैनं; विनिघ्नति. d. कृतेयम् st. ज्ञातयम्; ज्ञातयः स्वार्थसात्कृताः und ज्ञातयस्वात्ममानिनः. Vgl. Spr. 4628. fgg.

5254) PAKĀT. IV, 52. fg. a. रक्ष्य^o unsere Aenderung für रक्षमाणो. Vgl. Spruch 5256.

5255) KAVITĀMṚTAK. 14. a. पद्मा unsere Aenderung für पद्मा.

5256) HIT. III, 9. a. मौनं unsere Aenderung für नित्यं. b. क्षेत्रे st. श्रेयः; सस्यम् (auch bei vorangegehendem श्रेयः) st. पश्यति. Vgl. Spruch 5254.

5257) PRASAṄGĀBH. 3, b. a. व्यञ्जनं gedr.